

TŁUMACZENIE PRZYSIĘGŁE Z JĘZYKA PORTUGALSKIEGO
[wzmianki tłumacza wyróżnione kursywą w nawiasach kwadratowych]



[logo Zurich]

PEŁNOM./POŚREDNIK

UBEZPIECZONY

Agencja nr.: 09410
Pedro Custodio Soc Mediadora Seguros Lda
Oeste

Destinos Ao Rubro Lda
R Diário Notícias 3A
2500-176 Caldas da Rainha

POLISA UBEZPIECZENIOWA

RODZAJ DZIAŁALNOŚCI: 0424 Odp. cywiln. Biura Podróży i Turystyki - BIURA PODRÓŻY I TURYSTYKI

KLIENT NR: 021450204
POLISA NR: 006704108

DATA ROZPOCZĘCIA: godz. 00:00 DNIA 1/01/2014
PRZEDŁUŻENIE/KONIEC: godz. 00:00 01/01 każdego roku

FORMA PŁATNOŚCI: CO PÓŁ ROKU

Prawo właściwe: Portugalia Zakres terytorialny: Portugalia
Odpowiedzialność Cywilna Ogólna
Biuro Podróży
Podstawa objęcia polisą: Wystąpienie zdarzenia

Ryzyko zabezpieczone

Odpowiedzialność cywilna Biura Podróży
i Turystyki

Odliczenie: 10% minimum 500,00

Gwarancja dodatkowa Obsługa klienta

Kwota maksymalna EURO

75.000,00

50.00,00

Opis

ZAKRES UBEZPIECZENIA:

- ODPOWIEDZIALNOŚĆ CYWILNA
WYNIKAJĄCA Z DZIAŁALNOŚCI
PROWADZONEJ PRZEZ
UBEZPIECZONEGO, W CHARAKTERZE
BIURA PODRÓŻY I TURYSTYKI, JEJ FILIE
LUB PRAWOMOCNYCH
REPREZENTANTÓW, INSTYTUCJI
GOSPODARKI SPOŁECZNEJ ORAZ OSÓB

Kwota



NYCH I PRAWNYCH, ZGODNIE ZE
SPECYFICZNYMI NORMAMI PRAWNYMI
STOSOWANYMI ZGODNIE Z ART. 3
OGÓLNYCH WARUNKÓW POLISY
UBEZPIECZENIOWEJ.

- OBSŁUGA KLIENTA.

ZGODNIE Z JEDNOLITĄ POLISĄ W MYŚL
ROZPORZĄDZENIA NR 61/2011 Z 6 MAJA
ORAZ NORMY WYKONAWCZEJ NR 4/99-R
Z 29 KWIECZNIA, ZMIENIONA PRZEZ
NASTĘPUJĄCE NORMY PRAWNE:
NORMY NR 11/2000-R Z 13 LISTOPADA,
NR 16/2000-R Z 21 GRUDNIA I NR
13/2005-R Z 18 GRUDNIA.

- LIMIT ODPOWIEDZIALNOŚCI / WG.
ODSZKO-

(KONTYNUACJA NA NASTĘPNEJ STRONIE)

Zurich Insurance plc – Sucursal em Portugal Rejestr: Urząd Rejestru Handlowego w
Lizbonie – NUIPC: 980 420 636 Adres: R. Barata Salgueiro, 41 – 1269-058 Lizbona, filia
Zurich Insurance plc, Spółka zarejestrowana w Irlandii pod nr 13460 Siedziba: Zurich
House Ballsbridge Park Dublin 4 Irlandia Kapitał Zakładowy Autoryzowany:
125.000.000,00 Euro Kapitał Zakładowy Zrealizowany: 5.543.388,75 Euro

[strona 2]

006704108

[logo Zurich]

27/12/2013

Pag. 2

Opis

(Kwoty w Euro)

Kwota

DOWANIA I OPLATY ROCZNEJ:

. ZGODNIE Z WARUNKAMI OGÓLNYMI POLISY....

75.000,00

GWARANCJA DODATKOWA "OBSŁUGA".....

50.000,00

ODLICZENIE:

- 10% SZKÓD PODLEGAJĄCYCH NAPRAWIENIU,
W KWOCIE MINIMUM 500,00 EURO.

- CZŁONKOWIE, KTÓRZY NIE UREGULUJĄ
ZWROTU ODLICZENIA W OKRESIE 30 DNI PO
WYSTOSOWANIU WNIOSKU O ZAPŁATĘ,

USTANĄ WYŁĄCZENI Z "UMOWY
WSPÓŁPRACY".



W SKŁAD NINIEJSZEJ UMOWY UBEZPIECZENIOWEJ WCHODZĄ WARUNKI OGÓLNE, SPECJALNE I SZCZEGÓLNE ZAWARTE W ZAŁĄCZNIKU ORAZ OFERTA, KTÓRA STANOWIŁA PODSTAWĘ DO JEJ PODPISANIA. NINIEJSZA POLISA POWINNA ZOSTAĆ SPRAWDZONA PRZEZ UBEZPIECZANEGO. W PRZYPADKU BRAKU JAKIEJKOWIEK REKLAMACJI, W OKRESIE 30 DNI, ZOSTAJE ONA UZNANA ZA W PEŁNI PRAWIDŁOWĄ.

Lizbona 27/12/2013

Zurich Insurance plc – Sucursal em Portugal

[podpis nieczytelny]

Ja, tłumacz przysięgły języka portugalskiego, Bożena Tomiak Ferreira, wpisana na Listę Tłumaczy Przysięgłych, prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości pod nr TP/106/12, zaświadczam zgodność niniejszego tłumaczenia z okazanym mi skanem dokumentu, sporządzonym w języku portugalskim, którego wydruk zszyto z tłumaczeniem.

Tychy, 29 kwietnia, 2014r.

Nr. rep. 07/2014



Bożena Ferreira

DELEG./MEDIADOR

TOMADOR DE SEGURO:

AGÊNCIA N° : 09410
Pedro Custodio Soc Mediadora Seguros Lda
OesteDestinos Ao Rubro Lda
R Diário Noticias 3 A
2500-176 Caldas da Rainha**APÓLICE**

RAMO : 0424 Resp. Civil Agências Viagens e Turismo - AGÊNCIAS DE VIAGENS E TURISMO

CLIENTE N° : 021450204
APÓLICE N° : 006704108
FORMA DE PAGAMENTO: SEMESTRALDATA DE INÍCIO : 00:00 hrs de 1/01/2014
RENOVAÇÃO/TERMO EM: 00:00 hrs de 01/01 de Cada AnoLeg. Aplicável: PORTUGAL
Responsabilidade Civil Geral
Agência de Viagens
Base da cobertura da Apólice: Facto Gerador

Âmb.Territ: Portugal

Riscos Cobertos	Valores Limite EURO
Resp. Civil Agências Viagens e Turismo Franquia: 10% Mínimo 500,00	75.000,00
Garantia Acessória Assistência Clientes	50.000,00

Descrição	Valor
-----------	-------

ÂMBITO DE COBERTURA:

- RESPONSABILIDADE CIVIL DECORRENTE DA ACTIVIDADE DO SEGURADO, NA QUALIDADE DE AGÊNCIA DE VIAGEM E TURISMO, SUAS SUCURSAIS OU REPRESENTAÇÕES LEGAIS, INSTITUIÇÕES DE ECONOMIA SOCIAL E PESSOAS SINGULARES OU COLECTIVAS, NOS TERMOS DA LEGISLAÇÃO ESPECÍFICA APLICÁVEL NOS TERMOS DO ART.º 3.º DAS CONDIÇÕES GERAIS DA APÓLICE.

- ASSISTÊNCIA AOS CLIENTES.

CONFORME APÓLICE UNIFORME DE ACORDO COM O DEC.LEI N°61/2011 DE 6 DE MAIO E NORMA REGULAMENTAR N° 4 / 99-R DE 29 DE ABRIL . ALTERADA PELAS SEGUINTE NORMAS:
NORMAS N° 11/2000-R DE 13 DE NOVEMBRO,
N° 16/2000-R DE 21 DE DEZEMBRO E
N°13/2005-R DE 18 DE DEZEMBRO.

- LIMITE DE RESPONSABILIDADE /POR SINIS-

(CONTINUA NA PÁGINA SEGUINTE)

2013

2



ZURICH

(VALORES EM EURO)

Descrição

Valor

TRO E ANUIDADE:

.NOS TERMOS DAS CONDIÇÕES GERAIS DA APÓ-
LICE.....

.COBERTURA COMPLEMENTAR "ASSISTÊNCIA"...

75.000,00

50.000,00

FRANQUIA:

-10% DOS PREJUÍZOS INDEMNIZÁVEIS, NO MÍ-
NIMO DE 500,00 EUROS

-OS ADERENTES QUE NÃO LIQUIDAREM OS RE-
EMBOLSOS DA FRANQUIA,NO PRAZO DE 30 DIAS
APÓS O PEDIDO DE PAGAMENTO,SERÃO EXCLUÍ-
DOS DO "ACORDO DE COLABORAÇÃO".

ESTE CONTRATO DE SEGURO É CONSTITUÍDO PELAS CONDIÇÕES GERAIS, ESPECIAIS E PARTICULARES ANEXAS E AINDA PELA PROPOSTA QUE LHE SERVIU DE BASE. ESTA APÓLICE DEVERÁ SER CONFERIDA PELO TOMADOR DO SEGURO, NA FALTA DE RECLAMAÇÃO, NO PRAZO DE 30 DIAS. SERÁ TIDA COMO INTEIRAMENTE CONFORME

Lisboa 27/12/2013

Zurich Insurance plc - Sucursal em Portugal